



哈佛百年经典

HARVARD CLASSICS
FIVE-FOOT SHELVES

培根论说文集及新特兰蒂斯
弥尔顿论出版自由与教育

【30卷】

【英】培根 / 【英】弥尔顿◎著
【美】查尔斯·艾略特◎主编
张春 张影莹◎译



哈佛百年经典

HARVARD CLASSICS

FIVE-FOOT SHELVES

培根论说文集及新特兰蒂斯
弥尔顿论出版自由与教育

【30卷】

【英】培根 / 【英】弥尔顿◎著

【美】查尔斯·艾略特◎主编

张春 张影莹◎译

版权专有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

培根论说文集及新特兰蒂斯; 弥尔顿论出版自由与教育 / (英) 培根, (英) 弥尔顿著; 张春, 张影莹译. —北京: 北京理工大学出版社, 2014.6

(哈佛百年经典)

ISBN 978-7-5640-9000-5

I. ①培… II. ①培… ②弥… ③张… ④张… III. ①哲学理论—英国—中世纪 ②出版自由—研究 ③教育哲学—研究 IV. ①B561.21 ②G230 ③G40-092.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第067804号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

82562903 (教材售后服务热线)

68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 三河市金元印装有限公司

开 本 / 700毫米×1000毫米 1/16

印 张 / 14.25

责任编辑 / 张慧峰

字 数 / 190千字

文案编辑 / 张慧峰

版 次 / 2014年6月第1版 2014年6月第1次印刷

责任校对 / 周瑞红

定 价 / 45.00元

责任印制 / 边心超

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换



出版前言

人类对知识的追求是永无止境的，从苏格拉底到亚里士多德，从孔子到释迦摩尼，人类先哲的思想闪烁着智慧的光芒。将这些优秀的文明汇编成书奉献给大家，是一件多么功德无量、造福人类的事情！1901年，哈佛大学第二任校长查尔斯·艾略特，联合哈佛大学及美国其他名校一百多位享誉全球的教授，历时四年整理推出了一系列这样的书——《Harvard Classics》。这套丛书一经推出即引起了西方教育界、文化界的广泛关注和热烈赞扬，并因其庞大的规模，被文化界人士称为The Five-foot Shelf of Books——五尺丛书。

关于这套丛书的出版，我们不得不谈一下与哈佛的渊源。当然，《Harvard Classics》与哈佛的渊源并不仅仅限于主编是哈佛大学的校长，《Harvard Classics》其实是哈佛精神传承的载体，是哈佛学子之所以优秀的底层基因。

哈佛，早已成为一个璀璨夺目的文化名词。就像两千多年前的雅典学院，或者山东曲阜的“杏坛”，哈佛大学已经取得了人类文化史上的“经典”地位。哈佛人以“先有哈佛，后有美国”而自豪。在1775—1783年美

国独立战争中，几乎所有著名的革命者都是哈佛大学的毕业生。从1636年建校至今，哈佛大学已培养出了7位美国总统、40位诺贝尔奖得主和30位普利策奖获奖者。这是一个高不可攀的记录。它还培养了数不清的社会精英，其中包括政治家、科学家、企业家、作家、学者和卓有成就的新闻记者。哈佛是美国精神的代表，同时也是世界人文的奇迹。

而将哈佛的魅力承载起来的，正是这套《Harvard Classics》。在本丛书里，你会看到精英文化的本质：崇尚真理。正如哈佛大学的校训：“与柏拉图为友，与亚里士多德为友，更与真理为友。”这种求真、求实的精神，正代表了现代文明的本质和方向。

哈佛人相信以柏拉图、亚里士多德为代表的希腊人文传统，相信在伟大的传统中有永恒的智慧，所以哈佛人从来不全盘反传统、反历史。哈佛人强调，追求真理是最高的原则，无论是世俗的权贵，还是神圣的权威都不能代替真理，都不能阻碍人对真理的追求。

对于这套承载着哈佛精神的丛书，丛书主编查尔斯·艾略特说：“我选编《Harvard Classics》，旨在为认真、执著的读者提供文学养分，他们将可以从中大致了解人类从古代直至19世纪末观察、记录、发明以及想象的进程。”

“在这50卷书、约22000页的篇幅内，我试图为一个20世纪的文化人提供获取古代和现代知识的手段。”

“作为一个20世纪的文化人，他不仅理所当然的要有开明的理念或思维方法，而且还必须拥有一座人类从蛮荒发展到文明的进程中所积累起来的、有文字记载的关于发现、经历以及思索的宝藏。”

可以说，50卷的《Harvard Classics》忠实记录了人类文明的发展历程，传承了人类探索和发现的精神和勇气。而对于这类书籍的阅读，是每一个时代的人都不可错过的。

这套丛书内容极其丰富。从学科领域来看，涵盖了历史、传记、哲学、宗教、游记、自然科学、政府与政治、教育、评论、戏剧、叙事和抒情诗、散文等各大学科领域。从文化的代表性来看，既展现了希腊、罗

马、法国、意大利、西班牙、英国、德国、美国等西方国家古代和近代文明的最优秀成果，也撷取了中国、印度、希伯来、阿拉伯、斯堪的纳维亚、爱尔兰文明最有代表性的作品。从年代来看，从最古老的宗教经典和作为西方文明起源的古希腊和罗马文化，到东方、意大利、法国、斯堪的纳维亚、爱尔兰、英国、德国、拉丁美洲的中世纪文化，其中包括意大利、法国、德国、英国、西班牙等国文艺复兴时期的思想，再到意大利、法国三个世纪、德国两个世纪、英格兰三个世纪和美国两个多世纪的现代文明。从特色来看，纳入了17、18、19世纪科学发展的最权威文献，收集了近代以来最有影响的随笔、历史文献、前言、后记，可为读者进入某一学科领域起到引导的作用。

这套丛书自1901年开始推出至今，已经影响西方百余年。然而，遗憾的是中文版本却因为各种各样的原因，始终未能面市。

2006年，万卷出版公司推出了《Harvard Classics》全套英文版本，这套经典著作才得以和国人见面。但是能够阅读英文著作的中国读者毕竟有限，于是2010年，我社开始酝酿推出这套经典著作的中文版本。

在确定这套丛书的中文出版系列名时，我们考虑到这套丛书已经诞生并畅销百余年，故选用了“哈佛百年经典”这个系列名，以向国内读者传达这套丛书的不朽地位。

同时，根据国情以及国人的阅读习惯，本次出版的中文版做了如下变动：

第一，因这套丛书的工程浩大，考虑到翻译、制作、印刷等各种环节的不可掌控因素，中文版的序号没有按照英文原书的序号排列。

第二，这套丛书原有50卷，由于种种原因，以下几卷暂不能出版：

英文原书第4卷：《弥尔顿诗集》

英文原书第6卷：《彭斯诗集》

英文原书第7卷：《圣奥古斯丁忏悔录 效法基督》

英文原书第27卷：《英国名家随笔》

英文原书第40卷：《英文诗集1：从乔叟到格雷》

英文原书第41卷：《英文诗集2：从科林斯到费兹杰拉德》

英文原书第42卷：《英文诗集3：从丁尼生到惠特曼》

英文原书第44卷：《圣书（卷I）：孔子；希伯来书；基督圣经（I）》

英文原书第45卷：《圣书（卷II）：基督圣经（II）；佛陀；印度教；穆罕默德》

英文原书第48卷：《帕斯卡尔文集》

这套丛书的出版，耗费了我社众多工作人员的心血。首先，翻译的工作就非常困难。为了保证译文的质量，我们向全国各大院校的数百位教授发出翻译邀请，从中择优选出了最能体现原书风范的译文。之后，我们又对译文进行了大量的勘校，以确保译文的准确和精炼。

由于这套丛书所使用的英语年代相对比较早，丛书中收录的作品很多还是由其他文字翻译成英文的，翻译的难度非常大。所以，我们的译文还可能存在艰涩、不准确等问题。感谢读者的谅解，同时也欢迎各界人士批评和指正。

我们期待这套丛书能为读者提供一个相对完善的中文读本，也期待这套承载着哈佛精神、影响西方百年的经典图书，可以拨动中国读者的心灵，影响人们的情感、性格、精神与灵魂。

目
Contents
录

论说文集	001
〔英〕培根	
新特兰蒂斯	127
〔英〕培根	
出版自由	163
〔英〕弥尔顿	
教育	207
〔英〕弥尔顿	



论说文集

Essays Civil And Moral & The New Atlantis

(英) 培根 著



主编序言

弗兰西斯·培根（1561—1626）1561年1月22日出生于伦敦。其父尼古拉·培根是伊丽莎白女皇国玺的掌玺大臣。12岁时，他进入剑桥大学的三一学院，三年后作为英国驻法大使埃米阿斯·鲍莱爵士的随员去了法国，从而中断了在剑桥的法律学习。1579年，培根的父亲离世，他随即被召回家，除了一笔很少的财产，他父亲什么也没给他留下。之后，他在葛莱法学院重新攻读法律，并于1582年获得律师资格，成为了一名真正的律师。两年后，即1584年，他进入下议院，积极参与政治活动。

培根从小就对科学有着极大的兴趣，并将追求科学真理作为毕生梦想。但他认为要实现这一目标，金钱和声誉是必要条件，因此他努力赚钱并获得声誉。伊丽莎白时期，他曾是好几个政府职位的候选人，但遗憾的是都未获选；而对于金钱，他也时常陷入困境。他从几个有影响力的赞助者那儿获得过资助，最著名的便是艾塞克斯伯爵，但是后来他却背弃了这位贵族，并被以不忠的罪名遭到起诉，这也是他这一生中最大的污点。

詹姆士一世即位后不久，培根被封为爵士。1606年，他与市议员的女儿结婚，并在次年被任命为副检察长，从而踏出了事业上重要的一步；1618年，培根被任命为大法官，不久后，他被升为维鲁兰男爵，1621年又升为圣·奥尔本子爵。那时他达到公众事业的顶峰，但仅四个月后他却遭遇了人生的滑铁卢。因为受贿，培根被宣告有罪，上议院宣判剥夺了他的职位，将其监禁，并要其支付一大笔罚金。1626年4月9日，培根去世，当时他已经退休，终生无子嗣。

培根在科学和哲学领域中有许多重要著述，而它们仅仅是其巨著《大复兴》的一部分，剩余很多还未来得及完成。《大复兴》的第一部分《论知识的价值与发展》是其《学术之进步》的拉丁文扩写版，在书中，他将人类知识进步纳入对其所处时代的评价之中。第二部分是著名的《新工具》，描述了基于观察和试验所得的电磁感应的方法，并相信那将是未来推动科技进步的工具。第三部分主要是零散的自然现象和哲学构想的集合，后者则还需通过理论应用和物质世界的实际进行论证。

关于培根自己所做的试验，科学价值并不突出，他甚至对当时的许多重要发现都不知道，然而他建立的基本原则却奠定了现代科学方法的基础。

培根的著作并没有局限于自然哲学领域。他写了一本著名的《亨利七世本纪》，其中许多文选仍是现代的政治主题；《新西特兰提斯岛》是一本描写理想国的未完成的作品；《古代智慧》以寓言的方式讲述了一系列经典神话；还有《格言》及其他一些作品。

但到目前为止，最受欢迎的作品当属《论说文集》。此书培根在世时就已出版了三个版本。第一版出版于1597年，含10篇论文；第二版出版于1612年，含38篇；第三版出版于1625年，也是现下发行的版本。书中表达了对人对事的观点，内容丰富，用语凝练，强调行事要讲求实用和便利，这和其科学论著中的观点如出一辙。但若将《论说文集》视为培根理想行为的代表作则就不恰当了。它更像是一本精明的观察集，教人们如何立身

处世。关于人类本性，不是应当怎样，而是事实是怎样。有时候，它也会从道德的角度考虑一些行为，而更多的时候则是书写坦诚的世故之智。同样，它也展现了培根关于国家政策的观点，而在《论花园》中，它又描写了培根的个人兴趣。《论说文集》涵盖了许多主题，笔调清新、简明，时而又极具警示意味，书中还包含了许多实例，用培根自己的话说，当他写作时，论文就“回归到了人们的生活和内心之中”。

查尔斯·艾略特

献词

致至高无上的英格兰海军将领、尊敬的白金汉公爵阁下

所罗门说：“一个好的名字就像一个珍贵的软膏。”我自己非常确信这一点，如阁下之名必定子孙满堂、福泽绵延。您的财富和功勋都是受人尊敬的，并且您还种植了最经久耐食的作物。我现在要出版我的论说集了，在我所有的作品中，这是最大众化的一部，因为就如同书中内容所展现的那样，它回归到了人们的生活和内心之中。我在内容和深度上对本书进行了扩写，所以它的确能算得上是新作。我想只有这样才能表达我对阁下的爱戴和奉献——将您之尊名放在它之前，同时用英文和拉丁文书写。我认为拉丁书卷（拉丁语是流传最广的语言）能流传到书籍所能流传的时代。我的《大复兴》是以国王题的献词；我的《亨利七世本纪》（现在我也翻译成了拉丁文），《自然历史》的一部分是以亲王题的献词；而這些，我要以阁下来题献词，这是通过上帝赐予我的笔和我所有的力量耕耘出的最好的果实。上帝用手指引了阁下您。

阁下的感激者和忠实的仆人

弗兰西斯·圣·奥尔本

论真理

风趣幽默的彼拉多曾问：“真理是什么？”他问完之后并没有给出任何答案。世界上确有一些人喜欢变化，认为固定了思想就束缚了自由的意志和行为。尽管这种哲学派系、这种怀疑论者已成为过去，但仍有一些夸夸其谈的言论与之同属一脉，虽然其气血不如那些古人来得有气概。人们爱说假话，不是因为真理这条路太过困难和艰辛，也不是因为人们发现真理后，真理会束缚人们的思想，而是人们对谎言有一种与生俱来的堕落的爱。希腊晚期的一个学派^①曾研究过这一问题，他不懂人们为何喜欢说谎，因为多数人不像诗人和商人，能因说谎受益。而我亦不明其中之故。“真理”如同毫无掩饰的白昼之光，用它来照射舞会、戏剧中的世界时，还不及烛光的一半庄严优美。真理的价值也许就等于一颗珍珠，在日光之下看起来最是美好的，但却比不上那些钻石或玉石，它们在日光和各种不同光线下都有不同的美丽。所以，在真理中增添些谎言总是会平添几分乐趣。你是否想过，如果人们的思想中没有了虚妄的意见、自诩的希望、虚假的评价和想象等，就会成为可怜的、缩小了的心灵，充满忧郁和不快，连自

^① Lucian 卢奇安，古希腊讽刺作家，又译琉善。

己也会讨厌自己。

一位耶教著作的圣父曾严厉地把诗称为“魔鬼的酒”。因为它虽满是想象，而终不过是谎言的影子。但正如我们之前所说的，害人的谎言不是偶然经过脑海的谎言，而是盘踞在思想中，深入内心的谎言。但无论这些事情在人们堕落的判断和喜好中曾起到过什么作用，真理却只受到其自身的评判，它教导我们追寻真理（向其求爱），认知真理（与之相恋），相信真理（乐在其中），让我们明白真理乃人性之至善。

上帝在造物时，创造的第一件东西是感觉之光，最后一件是理智之光。此后，每逢工作后的安息日，他都以其圣灵昭示世人。首先，他对着混沌的世界吹吐光明，然后把光明吹向人们的脸。直至今日，他仍然在对他所选中之人的脸上吹吐光明。有一个哲学派别^①在其他方面不如别的学派，但有一个诗人^②为这个教派光耀了门楣。他说得极好：“站在岸上看船搁浅在大海里是非常愉悦的；站在城堡的一个窗口看战争也是非常愉悦的；没有任何乐趣可以比得上站在真理的高度上（高出周围的一些山，那里的空气总是清爽平静的），看下面之人的错误、漂泊、迷雾和暴雨。”只是看到这种景色的人一定是怜悯的，而不是自我膨胀或骄傲的。如果一个人的心充满仁慈，以天地为家，然后以真理为轴，那么就可以说他是生活在人间的天堂了。

从神学和哲学的真理谈到世间生活的真理，那么即使那些行事并不正直坦诚的人也不得不承认正直坦诚是人性的光荣，而把谎言混合其中就同金银币中掺杂了合金一样，也许会使钱币用起来更方便，但是却降低了其价值。这些扭曲的行为像蛇一样：蛇不用脚，而用腹部卑贱地行

① Epicureans，伊壁鸠鲁派，是当时希腊的两大哲学学派之一，主张多神论，但偏向于唯物主义，以为人生的意义即是享乐；另一派别是Stoics，斯多噶派，主张泛神论，他们多矜矜自满，重修行和禁欲。

② Lucretius，卢克莱修，古罗马哲学家及诗人。

走。没有什么比被发现虚假和背信弃义更令人感到羞耻。因此蒙田在研究为什么撒谎是一件令人感到耻辱和可恶的事时曾说：“仔细想来，如果一个人说谎，我们就可以说他是一个敢于面对上帝却怯于面对世人的的人。”此语极妙，因为谎言躲过了世人，却确实要面对上帝。当然，谎言的邪恶还有信仰的破坏是不可能如此高调地表达的，那就像上帝用来审判的最后的钟声一样。有预言曾说：当基督回来时，他再也不能在世上找到信仰了。

论死亡

人类惧怕死亡，如同孩子惧怕黑暗；孩子天生的恐惧感会随故事的增加而增加，而人类对于死亡的恐惧亦是如此。当然，冥想死亡，将其作为罪孽的代价和通向另一世界的通途，是神圣且符合宗教教义的；而若将对死亡的恐惧看作对自然的贡品，则是毫无说服力的。在宗教的冥想中，有时会掺杂空虚和迷信。大家应该在修道士苦行的书中读到过，一个人应该自我思量，假如自己的手指被夹指棍夹住拷问折磨的话，那该是怎样的痛苦，继而想象当整个身体都腐烂融解时，死亡的痛苦又当如何。其实，很多时候死亡的痛苦要比肢体的折磨来得轻些；因为人体赖以生存的最重要的器官并不是反应最灵敏的器官。一位仅有哲学家和普通人身份的塞内卡人说得极好：“伴随死亡而来的东西比死亡本身更恐怖。”呻吟和痉挛、变色的脸、朋友哭泣、丧服和葬礼，诸如此类的东西都显示了死亡的恐怖。值得注意的是，人类内心的情感再薄弱，也能克服对死亡的恐惧。因此当一个人有许多的侍从来帮助他打败死亡的时候，死亡也就并不那么恐怖了。复仇之心，战胜死亡；爱怜之心，蔑视死亡；荣誉之心，渴求死亡；悲痛之心，扑向死亡；恐惧之心，预感死亡。不但如此，我们在书

中^①还读到，奥索大帝自杀后，哀怜（最温柔的一种感情）惹得许多人都死亡了，这不仅是因为对他们君王的怜悯之情，还有作为最忠诚的追随者的缘故，还因为赛涅卡对此加上了挑剔和厌腻：“想一想你们已经做同一件事情多久了。一个勇敢的人或者一个悲惨的人盼望死亡，一个挑剔讲究的人一样渴求死亡。”一个人既不勇敢也不沮丧，但若疲于反复做同样的事情，也是会想死的。还需注意，一些精神抖擞的人在死亡时是没有多大改变的，直到最后一刻也还和以前一样。奥古斯都大帝死的时候还在赞美他的皇后：“永别了，利维亚，不要忘记我们婚姻中的日子。”泰比瑞亚斯死的时候还在掩饰，正如塔西佗所说：“他强壮的身体都消失了，但他强大的掩饰还在。”维斯帕先死时在说一个笑话，他坐在凳子上说：“我认为我正在成为一个神。”戈尔巴死的时候说：“砍吧，如果这对罗马有利。”说话间就伸出了他的脖子。塞维鲁斯死的时候说：“如果还有任何我可以做的事，就是让死亡来吧！”等。当然，画廊学派给死亡赋予了太多价值，并且为死亡做了巨大的准备工作，使它的来临显得更加可怕。有句话说得好：“把生命的终结当作大自然给予的恩赐。”死亡同出生一样是自然的，也许同小婴儿相比，它更痛苦。死于激烈行动中的人，就像热血沸腾的时候受伤一样，很少会感觉得到痛。因此坚定的思想和向善的心可以减少死亡的痛苦。但是，首先你要相信，最甜蜜的圣歌是一个人在已经获得了有价值的目标和期望时所唱的：“现在，让你离开”。还有一点，死亡将打开名誉之门，浇熄嫉妒之火，“生时被嫉妒的人，死后会被人爱。”

论宗教统一

宗教是维系人类社会的主要团体，当它很好地统一于真正的团体之中

^① 这里指Plutarch，普鲁塔克的《传记集》。